

Yhennettyä, yhtennettyä tai hyvin tiheää ajajää
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis

Ahtamut tai nyökkäilytyt jäät (ahtamut/nyökkäilyt)
 Ragged or hummocked ice (f-number of ridges/bank.m.)
 Vallat och upprättat is (f-vallarna/m.)

Pääliikkin ajantunut jää
 Ruffed ice (C-concentr.)
 Högskäras is

Tiheä ajajää
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivs

Harva ajajää
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivs

Hyvin harva ajajää
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivs

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or -boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tasa-arvokäyvä
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotermer, °C

Mitattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat isjocklek i cm

Uusi jää
 New ice

Tasainen jää
 Level ice

Kiinnijää
 Fast ice

Sohjovyo
 Window

Raato
 Lead

Halkema
 Fracture

Haurasta jäästä
 Rotten ice

C = Jään kokonaiskonsentraatio (1/10)
 Total ice concentration (1/10)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (1/10)
 Partial concentration (1/10)

SaSbSc = Jään paksuus
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/laatu/tyyppi
 Form of ice/float/size

5 symbol cm
F symbol Øm

0 - 0 < 3
 1 new ice 1 < 2
 2 < 10 2 < 20
 3 10 - 30 3 20 - 100
 4 10 - 15 4 100 - 500
 5 15 - 30 5 500 - 2000
 6 30 - 200 6 2000 - 10000
 7 30 - 70 7 > 10000
 8 30 - 50 8 Fast ice
 9 90 - 70 9 Not determined or unknown
 1.70 - 120

(a) paksuin jää (a) grivosta isen (a) thickest ice (a)
 (b) toiseksi paksuin jää (b) näistä grivosta isen (b) second thickest ice (b)
 (c) kolmanneksi paksuin jää (c) tredje grivosta isen (c) third thickest ice (c)

Meriveden pintalämpötilan keskiarvo
 Yvattets medeltemperatur (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

RUOTSI SVERIGE SWEDEN
LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGARNA RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimumdräktighet Ice Class | Jääluokka Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
|---------------------------|--|------------------------|---|
| Karlsborg, Luleå | 2000 | IA | 04.03.2008 |
| Haraholmen, Skelleftehamn | 2000 | IA | 22.03.2008 |
| Holmsund | 2000 | I | 04.03.2008 |
| Rundvik, Husum | 1300 2000 | I II | 02.02.2008 |
| Ångermanåven | 1300 2000 | I II | 20.12.2008 |

SUOMI FINLAND FINLAND
LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGARNA RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Ice Class | Minimi kantavuus Minimumdräktighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
|-----------------------------|------------------------|--|---|
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 2000 | 27.01.2008 |
| Raahе | IA | 2000 | 03.03.2008 |
| Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | IA, IB | 2000 | 03.03.2008 |
| Kaskinen | IA, IB IC, II | 1300 2000 | 27.01.2008 |
| Saimaa | IC | 2000 | 25.03.2008 |

Ajuksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on liikennörajoitus, on silvuttuessaan Svenska Björnin ilmoitettava Gävlen VTS-keskukseen VHF-kanavalla 84.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikbegränsningar i Bottniska viken bör i samband med passage av Svenska Björn anmäla sig till Gävle VTS centralen i VHF-kanal 84.

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn.

VENÄJÄ RYSSLAND RUSSIA
LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGARNA RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Ice Class | Minimi koneheho Minimum maskineffekt Minimum engine power | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
|---------------------------|------------------------------------|---|---|
| ST.Petersburg | Without ice class tugs & barges | 2000 hp | 10.01.2008 |
| Vyborg, Vysotsk | - | - | 24.03.2008 |

VIRO ESTLAND ESTONIA
LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGARNA RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Ice Class | Minimi koneheho Minimum maskineffekt Minimum engine power | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
|---------------------------|------------------------|---|---|
| Pämu | - | - | 11.03.2008 |

